



















 EN ISO 15223	<p><b>Temperature limit</b> Indicates the temperature limits to which the medical device can be safely exposed. (e.g. between 15°C and 25°C)</p> <p><b>Omezení teploty</b> Označuje rozmezí teplot, kterým může být zdravotnický prostředek bezpečně vystaven. (např. mezi 15 a 25 °C)</p> <p><b>Dopuszczalna temperatura</b> Wskazuje zakres temperatury, na którą wyrób medyczny może być bezpiecznie narażony. (np. między 15°C a 25°C)</p>
 EN ISO 15223	<p><b>Humidity limitation</b> Indicates the range of humidity to which the medical device can be safely exposed. (e.g. between 30 % and 60 %)</p> <p><b>Omezení vlhkosti</b> Označuje rozsah vlhkosti, kterému může být zdravotnický prostředek bezpečně vystaven. (např. mezi 30 a 60 %).</p> <p><b>Ograniczenie wilgotności</b> Wskazuje zakres wilgotności, na którą wyrób medyczny może być bezpiecznie narażony. (np. między 30 % a 60 %)</p>
 EN ISO 15223	<p><b>Keep away from sunlight</b> Indicates a medical device that needs protection from light sources.</p> <p><b>Chránit před slunečním zářením</b> Označuje zdravotnický prostředek, který vyžaduje ochranu před světelnými zdroji.</p> <p><b>Trzymać z dala od światła słonecznego</b> Wskazuje wyrób medyczny, który wymaga ochrony przed źródłami światła.</p>
 EN ISO 15223	<p><b>Fragile, handle with care</b> Indicates a medical device that can be broken or damaged if not handled carefully.</p> <p><b>Křehké, zacházet opatrně</b> Označuje zdravotnický prostředek, který může být neopatrnou manipulací rozbit nebo poškozen.</p> <p><b>Kruchy, obchodźić się ostrożnie</b> Wskazuje wyrób medyczny, który może zostać zepsuty lub uszkodzony, jeżeli nie będzie się z nim ostrożnie obchodźić.</p>
 EN ISO 15223	<p><b>Keep dry</b> Indicates a medical device that needs to be protected from moisture.</p> <p><b>Chránit před vlhkem</b> Označuje zdravotnický prostředek, který vyžaduje ochranu před vlhkem.</p> <p><b>Chronić przed wilgocią</b> Wskazuje wyrób medyczny, który wymaga ochrony przed wilgocią.</p>
 EN ISO 15223	<p><b>Do not re-use</b> Indicates a medical device that is intended for one use, or for use on a single patient during a single procedure.</p> <p><b>Nepoužívat opakovaně</b> Označuje zdravotnický prostředek, který je určen pro jedno použití nebo pro použití u jediného pacienta během jediné procedury.</p> <p><b>Nie używać powtórnie</b> Wskazuje wyrób medyczny, który jest przeznaczony do jednorazowego użycia lub do użycia u jednego pacjenta podczas jednego zabiegu.</p>
 EN ISO 15223	<p><b>Do not use if package is damaged</b> Indicates a medical device that should not be used if the package has been damaged or opened.</p> <p><b>Nepoužívat, jestliže je obal poškozený</b> Označuje zdravotnický prostředek, který se nesmí používat, pokud byl obal poškozen nebo otevřen.</p> <p><b>Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone</b> Wskazuje wyrób medyczny, którego zaleca się nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone lub otwarte.</p>

 EN ISO 15223	<p><b>Consult instructions for use</b> Indicates the need for the user to consult the instructions for use.</p> <p><b>Projděte si návod k použití</b> Označuje, že je nutné, aby si uživatel vyhledal informaci v návodu k použití.</p> <p><b>Zajrzyj do instrukcji używania</b> Wskazuje, że użytkownik powinien zapoznać się z instrukcją używania.</p>
 EN ISO 15223	<p><b>Caution</b> Indicates the need for the user to consult the instructions for use for important cautionary information such as warnings and precautions that cannot, for a variety of reasons, be presented on the medical device itself.</p> <p><b>Pozor</b> Označuje, že je nutné, aby si uživatel vyhledal informaci v návodu k použití kvůli důležitým bezpečnostním informacím, například varováním a preventivním bezpečnostním opatřením, jež nemohou být z nejrůznějších důvodů uvedeny na zdravotnickém prostředku.</p> <p><b>Ostrzeżenie</b> Wskazuje, że użytkownik powinien zapoznać się z instrukcją używania dla ważnych informacji ostrzegawczych, takich jak ostrzeżenia i środki ostrożności, które, z różnych przyczyn, nie mogą być prezentowane na samym wyrobie medycznym.</p>
 EN ISO 15223	<p><b>Drops per millilitre</b> Indicates the number of drops per millilitre.</p> <p><b>Poččet kapek na mililitr</b> Označuje počet kapek na mililitr.</p> <p><b>Kropole na mililitr</b> Wskazuje liczbę kropli na mililitr.</p>
 EN ISO 15223	<p><b>Liquid filter with pore size</b> Indicates an infusion or transfusion system of the medical device that contains a filter of a particular nominal pore size.</p> <p><b>Filtr kapaliny a velikost pórů</b> Označuje infuzní nebo transfuzní systém zdravotnického prostředku, který obsahuje filtr s určitou jmenovitou velikostí pórů.</p> <p><b>Filtr plynu o wielkości porów</b> Wskazuje infuzyjny lub transfuzyjny system wyrobu medycznego zawierający filtr o określonej nominalnej wielkości porów.</p>
 EN ISO 15223	<p><b>One-way valve</b> Indicates a medical device with a valve that allows flow in only one direction.</p> <p><b>Jednosměrný ventil</b> Označuje zdravotnický prostředek s ventilem, který umožňuje průtok pouze jedním směrem.</p> <p><b>Zawór jednokierunkowy</b> Wskazuje wyrób medyczny z zaworem, który umożliwi przepływ tylko w jednym kierunku.</p>
 ISO 7000	<p><b>Pump, liquid pump</b> <b>Pumpa, kapalinová pumpa</b> <b>Pompa, pompa płynu</b></p>
 OD (mm) ID	<p><b>Tube dimensions</b> Indicates the tube dimension of the medical device. OD = Outer tube diameter, ID = Inner tube diameter (referring to the main line)</p> <p><b>Rozměry hadičky</b> Označuje rozměry hadičky zdravotnického prostředku. OD = vnější průměr hadičky, ID = vnitřní průměr hadičky (týká se hlavní linie)</p> <p><b>Rozmiar przewodu</b> Wskazuje rozmiar przewodu wyrobu medycznego. OD = średnica zewnętrzna przewodu, ID = średnica wewnętrzna przewodu (w odniesieniu do głównej linii przewodów)</p>

 	<p><b>Filling/storage volume</b> Tube volume is defined in millilitre per meter with an optional pressure definition. (e.g. 7 ml/1 m (40°C) 9 ml/1 m (40°C/2 bar))</p> <p><b>Plnicí/uzitý objem</b> Objem hadičky se uvádí v mililitrech na metr s volitelným tlakem. (např. 7 ml/1 m (40 °C) 9 ml/1 m (40 °C/2 bar))</p> <p><b>Pojemność</b> Pojemność przewodu określona w mililitrach na metr z opcjonalnym podaniem wartości ciśnienia. (np. 7 ml/1 m (40°C) 9 ml/1 m (40°C/2 bar))</p>
 disconnectable	<p><b>Disconnectable connections</b></p> <p><b>Odpojitelné spoje</b></p> <p><b>Złącza rozłączalne</b></p>
 	<p><b>AirStop</b> Indicates a medical device with a special AirStop filter membrane.</p> <p><b>AirStop</b> Označuje zdravotnický prostředek se speciální filtrační membránou AirStop.</p> <p><b>AirStop</b> Wskazuje wyrób medyczny ze specjalną membraną filtracyjną AirStop.</p>
 max. 24 h	<p><b>Do not use for more than 24 hours</b></p> <p><b>Nepoužívat déle než 24 hodin</b></p> <p><b>Nie stosować dłużej niż przez 24 godziny</b></p>
 	<p><b>For intravenous use only</b> I.V. = latin: intra "into" and vena "vein".</p> <p><b>Pouze pro intravenózní použití</b> I.V. = latinsky: intra „dovnitř“ a vena „žíla“.</p> <p><b>Wyłącznie do stosowania dożylnego</b> I.V. = łac.: intra „do wewnątrz“, vena „żyła“.</p>
 	<p><b>Not for intravenous use</b> I.V. = latin: intra "into" and vena "vein".</p> <p><b>Nikoli pro intravenózní použití</b> I.V. = latinsky: intra „dovnitř“ a vena „žíla“.</p> <p><b>Wyrób nie przeznaczony do stosowania dożylnego</b> I.V. = łac.: intra „do wewnątrz“, vena „żyła“.</p>
 ISO 639-1	<p><b>Language information</b> (en = English, de = German, cs = Czech, da = Danish, es = Spanish, fr = French, it = Italian, nl = Dutch, no = Norwegian, pl = Polish, pt = Portuguese, sv = Swedish)</p> <p><b>Informace o jazyku</b> (en = angličtina, de = němčina, cs = čeština, da = dánština, es = španělština, fr = francouzština, it = italština, nl = nizozemština, no = norština, pl = polština, pt = portugalsština, sv = švédština)</p> <p><b>Informacja o języku</b> (en = angielski, de = niemiecki, cs = czeski, da = duński, es = hiszpański, fr = francuski, it = włoski, nl = nizderlandzki, no = norweski, pl = polski, pt = portugalski, sv = szwedzki)</p>

# CODAN



**en General user information**

**cs Všeobecné informace pro uživatele**

**pl Ogólne wskazówki dla użytkownika**



CODAN Medizinische Geräte GmbH & Co KG  
Stig Husted-Andersen Straße 11 · 23738 Lensahn, Germany  
www.codancompanies.com

**CE 0123**

### General user information

for single use products in sterile packaging

Please read this information carefully before use.

### Warnings and cautions

This product is to be used by qualified medical personnel only. This product is for single use only. Do not re-sterilise and/or re-use. Do not use if the package is open or damaged. In case of signs of damages, do not use the product. Re-tighten closure plugs before use. Do not use if protection caps are displaced. Prior to and during use of the product, all connection ports shall be disinfected before and after each connection/disconnection. Isopropyl alcohol, iodine-containing alcohol or ethyl alcohol 70 % or isopropyl alcohol 70 % in combination with chlorhexidine gluconate 2 % can be used for disinfection. Please observe that the exposure time has to amount to a minimum of 30 seconds. It is to be ensured that a connection is only made when completely dried. Stress cracks could appear when used for a longer time together with solutions based on alcohol and lipids. For administration of blood and blood components, check suitability of infusion pump before application. For disconnectable connections, check tightness before use. If equipped with an orange protection cap (vented), replace it with a closure plug (non-vented). Observe the medication manufacturer’s instructions for use regarding incompatibility and the present Summary of Product Characteristics. When applied for infusion, use fluid filter < 20 µm (according to EN ISO 8536). Accepted good hygiene measures and working practices should be followed at all times. The used product has to be disposed of correctly. Specially marked containers should be used if necessary. Local regulations must be observed.

### Re-use warnings

The re-use of the product may cause unpredicted health risks! A used product is a potential carrier of pathogens, which means a health hazard to the patient and the spreading of infectious germs within the health care facility. Reprocessing of used products compromises safety. The manufacturer cannot be held responsible for the sterility assurance of re-used products within the health care facility.

### Všeobecné informace pro uživatele

pro výrobky na jedno použití v sterilním obalu

Před použitím si prosím pozorně přečtěte tyto informace.

### Varování a upozornění

Tento výrobek smí používat pouze kvalifikovaný zdravotnický personál. Tento výrobek je pouze na jedno použití. Nerestenzilizujte a/aní nepoužívejte opakovaně. Nepoužívejte, pokud je obal otevřený nebo poškozený. V případě známek poškození výrobek nepoužívejte. Před použitím znovu utáhněte uzavírací zátku. Nepoužívejte, pokud odpadly ochranné krytky. Před použitím a během použití výrobku se všechny připojovací porty musí dezinfikovat před a po každém spojení/rozpojení. Pro dezinfekci lze použít izopropylalkohol, jodovaný alkohol nebo 70% ethylalkohol nebo 70% izopropylalkohol v kombinaci s 2% chlorhexidin glukonátem. Prosim dodržujte pokyny ohledně doby expozice, která musí činit minimálně 30 sekund. Je nutno zajistit, aby spojení bylo provedeno až po úplném uschnutí. Pokud se výrobek delší dobu používá spolu s roztoky na bázi alkoholu a lipidů, mohou se vyskytnout trhlinky způsobené pnutím. Při podávání krve a krevních komponent zkontrolujte před použitím vhodnost infuzní pumpy. U odpojitelých spojů před použitím zkontrolujte těsnost. Pokud je sada vybavena oranžovou ochrannou krytkou (větrána), nahraďte ji uzavírací zátkou (nevětrána). Dodržujte návod k použití od výrobce léku, co se týče nekompatibility, a aktuální souhrn charakteristik výrobku. Když se používá pro infuzi, použijte kapalinový filtr <20 µm (podle normy EN ISO 8536). Vždy je nutno dodržovat schválená hygienická opatření a pracovní postupy.

Použitý výrobek se musí správně zlikvidovat. V případě potřeby by se měly použít speciálně označené kontejnery. Je nutno dodržovat místní předpisy.

### Varování ohledně opětovného použití

Opětovné použití výrobku může způsobit nepředvídatelná zdravotní rizika! Použitý výrobek je potenciálním přenašečem patogenů, což představuje ohrožení zdraví pacienta a riziko šíření infekčních zárodků ve zdravotnickém zařízení. Opětovné zpracování použitých výrobků ohrožuje bezpečnost. Výrobce nemůže nést odpovědnost za zajištění sterility opakovaně použitých výrobků ve zdravotnickém zařízení.

### Ogólne wskazówki dla użytkownika

wyrobów jednorazowego użytku w opakowaniu sterylnym

Przed użyciem należy uważnie zapoznać się z niniejszą ulotką.

### Ostrzeżenia i środki ostrożności

Wyrob może być stosowany wyłącznie przez wykwalifikowany personel medyczny. Wyrob jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie resterylizować/nie używać powtórnie. Nie używać, jeżeli opakowanie jest otwarte lub uszkodzone. W przypadku widocznych uszkodzeń, nie należy używać wyrobu. Przed użyciem dokręcić zatyczki. Nie używać w przypadku braku kapsłków ochronnych. Zarówno przed jak i podczas zastosowania wyrobu, wszystkie porty przyłączeniowe należy dezynfekować przed i po każdorazowym podłączeniu/odłączeniu. Do dezynfekcji można stosować alkohol izopropylowy, jodnyę bądź 70% alkohol etylowy lub 70% alkohol izopropylowy w połączeniu z 2% glukonianem chlorheksydyny. Czas ekspozycji powinien wynosić min. 30 sekund. Należy upewnić się, że łączone elementy są całkowicie suche. Długotrwałe stosowanie roztworów na bazie alkoholu i lipidów może prowadzić do pęknięć naprężeniowych. W celu podania krwi i składników krwi, przed użyciem sprawdzić przydatność pompy infuzyjnej do określonego zastosowania. W przypadku złączy rozłączalnych, przed zastosowaniem sprawdzić ich szczelność. Jeżeli wyrob wyposażony jest w pomarańczowy kapsłurek ochronny (wentylowany), należy zastąpić go zatyczką (niewentylowana). Przestrzegać instrukcji użytkowania dostarczonej przez producenta leku w zakresie ewentualnych niezgodności oraz aktualnej Charakterystyki Produktu Leczniczego. W przypadku stosowania do infuzji, użyć filtra płynów < 20 µm (zgodnie z EN ISO 8536). Należy stale przestrzegać ogólnie przyjętych zasad higieny i metod pracy. Zużyty wyrob poddać fachowej utylizacji. Jeżeli to konieczne, użyć specjalnie oznakowanych pojemników. Przestrzegać obowiązujących przepisów miejscowych.

### Ostrzeżenia dotyczące ponownego użycia

Ponowne użycie wyrobu może spowodować trudne do przewidzenia zagrożenia dla zdrowia! Używany produkt stanowi potencjalny nośnik patogenów, co zagraża zdrowiu pacjenta oraz grozi rozprzestrzenieniem się drobnoustrojów chorobotwórczych w placówce. Regeneracja używanych wyrobów medycznych ma negatywny wpływ na bezpieczeństwo ich użytkowania. Wytwórca nie odpowiada za sterylność produktów używanych ponownie w placówce medycznej.

	<b>Compatible for use under pressure and gravity</b> according to EN ISO 1135 & EN ISO 8536
	<b>Kompatibilni pro tlakové a gravitační použití</b> podle norem EN ISO 1135 a EN ISO 8536
	<b>Wyrob przeznaczony do zastosowań ciśnieniowych i grawitacyjnych</b> zg. z EN ISO 1135 oraz EN ISO 8536

	<b>Compatible for use under gravity only</b> according to EN ISO 1135 & EN ISO 8536
	<b>Kompatibilni pouze pro gravitační použití</b> podle norem EN ISO 1135 a EN ISO 8536
	<b>Wyrob przeznaczony wyłącznie do zastosowań grawitacyjnych</b> zg. z EN ISO 1135 oraz EN ISO 8536
	<b>Non-pyrogenic</b> Indicates a medical device that is non-pyrogenic
	<b>Apyrogenni</b> Označuje zdravotnický prostředek, který je apyrogenní
	<b>Apirogenny</b> Wskazuje wyrob medyczny, który jest apirogenny
	<b>Contains or presence of</b> Indicates the presence of identified product or substance.
	<b>Obsahuje nebo přítomnost</b> Označuje přítomnost určého výrobku nebo látky.
	<b>Zawiera lub obecny</b> Wskazuje obecność określonych produktów lub substancji w wyrobie medycznym.
	<b>Does not contain or no presence of</b> Indicates the no presence of identified product or substance.
	<b>Neobsahuje nebo nepřítomnost</b> Označuje nepřítomnost určného výrobku nebo látky.
	<b>Nie zawiera lub nieobecnny</b> Wskazuje nieobecność określonych produktów lub substancji w wyrobie medycznym.
	<b>Contains or presence of Phthalates</b> Indicates the presence of identified phthalate.
	<b>Obsahuje ftaláty nebo přítomnost ftalátů</b> Označuje přítomnost určitých ftalátů.
	<b>Zawiera lub obecność ftalanów</b> Wskazuje obecność określonych ftalanów w wyrobie medycznym.
	<b>Manufacturer</b> Indicates the medical device manufacturer, as defined in EU Directives 90/385/EEC, 93/42/EEC and 98/79/EC.
	<b>Výrobce</b> Označuje výrobce zdravotnického prostředku podle definice ve směrnících EU 90/385/EHS, 93/42/EHS a 98/79/ES.
	<b>Wytwórca</b> Wskazuje wytwórcę wyrobu medycznego, jak określono w dyrektywach UE 90/385/EWG, 93/42/EWG i 98/79/WE.
	<b>Authorized representative in the European Community</b> Indicates the authorized representative in the European Community.
	<b>Zplnomocnený zástupce v Evropském společenství</b> Označuje zplnomocněného zástupce v Evropském společenství.
	<b>Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej</b> Wskazuje autoryzowanego przedstawiciela we Wspólnocie Europejskiej.

	<b>Date of manufacture</b> Indicates the date when the medical device was manufactured.
	<b>Datum výroby</b> Označuje datum, kdy byl zdravotnický prostředek vyroben.
	<b>Data produkcji</b> Wskazuje datę wyprodukowania wyrobu medycznego.
	<b>Use-by date</b> Indicates the date after which the medical device is not be used.
	<b>Použit do data</b> Označuje datum, po kterém se zdravotnický prostředek nemá používat.
	<b>Użyć do daty</b> Wskazuje datę, po której wyrob medyczny nie powinien być używany.
	<b>Catalogue number</b> Indicates the manufacturer’s catalogue number so that the medical device can be identified.
	<b>Katalogové číslo</b> Označuje katalogové číslo podle výrobce, aby bylo možné zdravotnický prostředek identifikovat.
	<b>Numer katalogowy</b> Wskazuje numer katalogowy nadany przez wytwórcę, tak że można zidentyfikować wyrob medyczny.
	<b>Batch code</b> Indicates the manufacturer’s batch code so that the batch or lot can be identified.
	<b>Kód dávky</b> Označuje kód dávky výrobce, aby bylo možné dávku nebo šarži identifikovat.
	<b>Kod partii</b> Wskazuje kod partii nadany przez wytwórcę, umožňující identyfikację partii lub serii.
	<b>Sterilized using ethylene oxide</b> Indicates a medical device that has been sterilized using ethylene oxide.
	<b>Sterilizováno etylenoxidem</b> Označuje zdravotnický prostředek, který byl sterilizován pomocí etylenoxidu.
	<b>Sterylizovaný tenkiem etylenu</b> Wskazuje wyrob medyczny, który został wysterylizowany tenkiem etylenu.
	<b>Sterilized using irradiation</b> Indicates a medical device that has been sterilized using irradiation.
	<b>Sterilizováno ozářením</b> Označuje zdravotnický prostředek, který byl sterilizován ozářením.
	<b>Sterylizowany radiacyjnie</b> Wskazuje wyrob medyczny, który został wysterylizowany radiacyjnie.
	<b>Non-sterile</b> Indicates a medical device that has not been subjected to a sterilization process.
	<b>Nesterilní</b> Označuje zdravotnický prostředek, který nebyl podroben sterilizačnímu procesu.
	<b>Niesterylizowany</b> Wskazuje wyrob medyczny, który nie został poddany procesowi sterylizacji.